

*The Good Tree of Immortal Freedom from Anguish,  
a Prayer for the Longevity of the Victorious  
Fathers and Sons of the Glorious Karma Kagyu*

༄༅།

།ཨོ་སྐ་སྐ།

OM SVASTI

།རབ་འབྱམས་རྒྱལ་བའི་སྐྱ་དང་ཡེ་ཤེས་ཀྱི། །སྤོན་ལས་རྒྱ་མཚོའི་རྣམ་ཐར་སྦྱོང་བའི་དབང་།

RAB JAM GYAL WAY KU DANG YESHE KYI THRIN LEY GYAMTSÖ'I NAM THAR KYONG WAY WANG  
Majestic holder of the ocean of activity Of the wisdom and bodies of innumerable victors,

།དུས་གསུམ་ཀུན་མཁྱེན་རྒྱལ་དབང་ཀམ་པའི། །ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་སྤོན་རྒྱས་པར་ཤོག། ༡

DÜ SUM KÜN KHYEN GYAL WANG KARMAPAY ZHAB PE TEN CHING DZE THRIN GYE PAR SHOG  
Gyalwang Karmapa, omniscient throughout the three times, May your lotus feet remain firm and your activity flourish.

།བདེ་ལྡན་ཞིང་གི་མགོན་པོ་སྣང་མཐའ་ཡས། །བསམ་བཞིན་ངོ་མཚར་སྐྱུ་པའི་སྒྲོས་གར་གྱིས།

DE DEN ZHING GI GÖN PO NANG THA YE SAM ZHIN NGO TSHAR TRÜL PAY DÖ GAR GYI  
Amitabha, lord of Sukhavati, Lord of the dance, skilled in upholding the victory banner of the teachings

།བརྟན་པའི་རྒྱལ་མཚན་བསྐྱེད་མཁས་གར་གྱི་དབང་། །མཚུངས་མེད་གོང་མ་རིམ་བྱོན་རྣམས་ལ་འདུད། ༢

TEN PAY GYAL TSHEN DRENG KHE GAR GYI WANG TSHUNG ME GONG MA RIM JÖN NAM LA DÜ  
Through the intentional wondrous dance of emanation bow to the peerless predecessors. Although you have possessed

།སྤིང་ཞིས་མི་པམ་རྩུང་འཇུག་དོ་རྗེའི་སྐྱར། །གདོད་ནས་གྲུབ་ཀྱང་དག་སའི་ཚུལ་སྟོན་པ།

SI ZHI MI PHAM ZUNG JUG DORJE'I KUR DÖ NE DRUP KYANG DAG SAY TSHÜL TÖN PA  
from the beginning the vajra body, Unconquered by existence or peace, you appear as one on the pure levels.

།བྱམས་ཚེན་རྒྱལ་བའི་སྒྲོས་གར་སི་ཏུ་པའི། །ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་སྤོན་རྒྱས་པར་ཤོག། ༣

JAM CHEN GYAL WAY DÖ GAR SI TU PAY ZHAB PE TEN CHING DZE THRIN GYE PAR SHOG  
Situpa, display of the great victor Maitreya, May your lotus feet remain firm and your activity flourish.

།མྱོངས་པའི་ལུན་འཇོམས་མཁྱེན་གཏེར་མཚོག་སྐྱུ་ལ་བ། །འཇམ་དབྱེངས་དངོས་སྣང་བརྟན་པའི་སྒོག་གིང་ཆེ།

MONG PAY MÜN JOM KHYEN TER CHOG TSÖL WA JAM YANG NGÖ NANG TEN PAY SOG SHING CHE  
Conqueror of ignorance's gloom, giver of the supreme treasure of wisdom, Actual appearance of Manjushri, great life-tree of the teachings,

།སྤྱིགས་མའི་མགོན་གྲུབ་འཇམ་མགོན་སྐྱ་མ་ཡི། །ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་སྤོན་རྒྱས་པར་ཤོག། ༤

NYIG MAY GÖN GYUR JAM GÖN LA MA YI ZHAB PE TEN CHING DZE THRIN GYE PAR SHOG  
Jamgon Lama, protector in these degenerate times, May your lotus feet remain firm and your activity flourish.

།གདོད་མའི་མི་གིགས་གིག་ལེ་ཆེན་པོའི་རྩལ།      །བདེ་སྟོང་རྩོམ་རྩེའི་གར་མཁན་གསང་བའི་བདག།  
DÖ MAY MI SHIG THIG LE CHEN PO'I TSEL      DE TONG DORJE 'I GAR KHEN SANG WAY DAG  
Display of the great, primordial, indestructible drop, Lord of Secrets, vajra dancer of bliss-emptiness,

།གང་འདུལ་སྐྱུར་སྐྱུང་གོ་སྤྱི་རྒྱལ་ཚབ་པའི།      །ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་སྤྱོད་རྒྱས་པར་ཤོག། ༥  
GANG DÜL KUR NANG GO SHRI GYAL TSAB PAY      ZHAB PE TEN CHING DZE THRIN GYE PAR SHOG  
Goshri Gyaltap, appearing in various forms to tame various beings, May your lotus feet remain firm and your activity flourish.

།སྐྱུང་སྤོང་གི་ལ་གཞོན་འབྱུང་བཞིར་རང་དབང་འབྱོར།      །རྩོམ་རྩེའི་སྐྱུ་བརྟེན་སྤྱོད་ལས་འཁོར་ལོས་བསྐྱུར།  
NANG SI ZIL NÖN JUNG ZHIR RANG WANG JOR      DORJE'I KU NYE THRIN LE KHOR LÖ GYUR  
Subduer of all that appears and exists, master of the four elements, Chakravartin of activity who possesses the vajra body,

།པད་འབྱུང་དངོས་སྐྱུང་དཔལ་ལྷན་དཔལ་བོ་ཆེའི།      །ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་སྤྱོད་རྒྱས་པར་ཤོག། ༦  
PE JUNG NGÖ NANG PAL DEN PA WO CHE'I      ZHAB PE TEN CHING DZE THRIN GYE PAR SHOG  
Actual appearance of Padmasambhava, great, glorious Pawo, May your lotus feet remain firm and your activity flourish.

།ཆོ་དཔག་མེད་པའི་ཡེ་ཤེས་སྐྱུ་འཕུལ་ནི།      བབས་མཁས་ཟབ་ཡངས་སྤྱོད་ལས་ལྷན་རྩོགས་དཔལ།  
TSHE PAG ME PAY YE SHE GYU THRÜL NI      THAB KHE ZAB YANG THRIN LE LHÜN DZOG PAL  
Magical display of Amitayus's wisdom, Spontaneously perfect, glorious, profound, and vast skillful activity,

།ཕན་བདེའི་རྩ་ལག་རྩོམ་སྐྱུལ་པའི་སྐྱེའི།      །ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་སྤྱོད་རྒྱས་པར་ཤོག། ༧  
PHEN DE'I THSA LAG TRE HO TRÜL PAY KÜ'I      ZHAB PE TEN CHING DZE THRIN GYE PAR SHOG  
Root of benefit and happiness, nirmanakaya Treho, May your lotus feet remain firm and your activity flourish.

།དེ་ལྟར་མི་སྤྲོད་གྲུས་པས་གསོལ་བཏབ་མཐུས།      །སྤྱོད་མའི་བྱིན་རླབས་སེམས་ལ་འཇུག་པ་དང།  
DE TAR MI CHE GÜ PE SÖL TAB THÜ      LA MAY JIN LAB SEM LA JUG PA DANG  
Through the power of praying with such unreserved devotion, May the lamas' blessing enter my mind.

གསང་གསུམ་རྣམ་ཐར་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོའི་རྒྱལ།      ཐམས་ཅད་མ་ལུས་བདག་གིས་སྦྱོང་བུས་ཤོག། ༨  
SANG SUM NAM THAR YÖN TEN GYAMTSHÖ'I GYÜN      THAM CHE MA LÜ DAG GI KYONG NÜ SHOG  
May I be able to fully emulate The ocean of qualities of their three secrets and their lives.

།ཕན་བདེའི་སྤུན་ཚོགས་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་སྐོ།      །རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་ཡུན་དུ་གནས་པ་དང།  
PHEN DE'I PHÜN TSHOG MA LÜ JUNG WAY GO      GYAL WAY TEN PA YÜN DU NE PA DANG  
May the gate of all excellent benefit and happiness, the victors' teachings, Long remain, and may all the communities

།དེ་འཛིན་བཤད་དང་སྐྱུབ་པའི་འདུས་སྡེ་ཀུན།      །ཚོས་སྦྱོང་རྣམ་བཟུའི་བྱ་བ་ཀུན་འཕེལ་ཤོག། ༩  
DE DZIN SHE DANG DRUP PAY DÜ DE KÜN      CHÖ CHÖ NAM CHÜ'I JA WA KÜN PHEL SHOG  
That uphold, study and practice them Flourish in observance of the ten Dharma practices.

།འབྲེལ་ཐོགས་བདག་སོགས་འགོ་ཀྱན་དུས་འདི་ནས།      བདེ་ཆེན་སྣང་པོའི་ལང་ཚོ་སྣོན་གྱི་བར།

DREL THOG DAG SOG DRO KÜN DÜ DI NE                      DE CHEN NYING PÖ'I LANG TSHO MIN GYI BAR  
May all those connected to those communities—myself and others— From now until the youth of great bliss's essence is mature,

།བར་ཆད་ཉེར་འཚེའི་དྲི་ཡིས་མ་གོས་ཤིང་།      །སྐལ་བཟང་ཚོས་ལྷན་བསམ་ཀྱན་ལྷན་འགྲུབ་ཤོག      ༡༠

BAR CHE NYER TSHE'I DRI YI MA GÖ SHING      KAL ZANG CHÖ DEN SAM KÜN LHÜN DRUP SHOG  
Be unsullied by the stain of impediments and harm.      May all Dharmic wishes of the fortunate be spontaneously accomplished.

།སྲིད་པའི་བདེ་འབྱོར་མདང་གི་མི་ལམ་བཞིན།      མཐོག་ཚུང་སྣང་པོ་མེད་པའི་དོན་རྟོགས་ནས།

SI PAY DE JOR DANG GI MI LAM ZHIN                      NOG CHUNG NYING PO ME PAY DÖN TOG NE  
The pleasure and wealth of existence is like last night's dream.      Realizing it to be unimportant and meaningless,

།ནེམ་རྒྱར་བྲལ་བའི་དམ་ཚོས་སྐྱབ་པ་ལ།      །ཚོལ་མེད་བརྩོན་པ་ཆེན་པོས་འཇུག་གུར་ཅིག      ༡༡

NEM NUR DRAL WAY DAM CHÖ DRUB PA LA              ZÖL ME TSÖN PA CHEN PÖ JUG GYUR CHIG  
May we practice sacred Dharma without vacillation,      With great and sincere exertion.

།རང་སེམས་སངས་རྒྱས་ཡིན་པར་ཐག་ཚོད་ཅིང་།      སེམས་ཉིད་སྣང་གསལ་ལྷན་གྲུབ་རང་གྲོལ་དུ།

RANG SEM SANGYE YIN PAR THAG CHÖ CHING              SEM NYI TONG SAL LHÜN DRUB RANG DRÖL DU  
Resolving that one's own mind is the Buddha,      Realizing that mind itself is emptiness-lucidity, spontaneously perfect and self-liberated,

།རྟོགས་ནས་འཁོར་འདས་རེ་དོགས་ཀྱན་བྲལ་ཏེ།      །བྱང་གྲོལ་དམ་པར་དབྱགས་དབྱུང་ཐོབ་གུར་ཅིག      ༡༢

TOG NE KHOR DE RE DOG KÜN DRAL TE                      JANG DRÖL DAM PAR UG YUNG THOB GYUR CHIG  
May we be free from all hope and fear regarding samsara and nirvana      And gain the assurance of genuine, free awakening.



།དེ་ལྟར་ལྷ་མའི་ཡོན་གནས་དམ་པ་རྣམས་ཀྱི་སྐྱེ་ཚོ་བརྟན་ཅིང་མཛད་ཡིན་རྒྱས་པའི་གསོལ་འདེབས་ཉུང་དུར་བྱས་པ་འདི་ནི་རང་གིས་བཀའ་འདྲིན་རྗེས་སུ་དན་པ་དང་གཞན་  
དོན་གཉེར་ཅན་དུ་མས་བསྐྱལ་མ་ནན་ཆེར་བྱུང་དོན་བཞིན།      སངས་རྒྱས་ཀྱི་པའི་མཚན་གྱི་བྱིན་རླབས་ལོག་པ་ལོ་བོ་བཅུ་བདུན་པ་ལོ་རྒྱུན་འཕྲིན་ལས་དཔལ་ལྷན་  
དབང་གི་དོ་རྗེས་བདེ་བར་གཤེགས་པ་མངོན་པར་རྫོགས་པར་སངས་རྒྱས་པའི་གནས་མཚན་དོ་རྗེ་གདན་དུ།      མཉམ་མེད་འགོ་མགོན་བཀའ་བརྒྱུད་པའི་སྐྱེ་སྣོན་ལས་  
ཆེན་མོ་སྐབས་བཅུ་དགུ་པའི་དུས་ཚོགས་ཉུང་པར་ཅན་ལ་སྐྱུར་བ་འདི་བདག་སོགས་སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་རྒྱུད་ལ་སྐྱེ་མའི་བྱིན་རླབས་འཇུག་པའི་རྒྱུར་གྱུར་ཅིག།      ॥

*This brief prayer for the longevity and flourishing activity of these holy objects of worship by gods and humans was written,  
in order to remind myself of their kindness and in response to the fervent encouragement of many,  
by Ogyen Trinley Palden Wangi Dorje, the seventeenth to be blessed by the name of the Buddha Karmapa,  
at Vajrasana, the site of the full and manifest awakening of the Sugata,  
on the special occasion of the nineteenth Sangha Prayer Festival of the peerless protectors of beings, the Kagyu.  
May this cause the lamas' blessing to enter the minds of us all.*

Translated by Lama Yeshe Gyamtso

**Long Life Prayer for His Holiness The Gyalwa Karmapa  
and the Kagyu Lineage Holders**

༄༅། །བདེ་ཚེན་ཚོགས་གྱི་འཁོར་ལོར་རྟག་རོལ་པ།

DE CHEN TSHOK KYI KHOR LOR TAK RÖL PA  
You who continuously enjoy the mandala of great bliss,

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་གཏོར་ཚེན་གམ་པ།

DÜ SUM GYAL WAY TER CHEN KAR MA PA  
Karmapa, great treasury of all buddha activity,

ཡབ་སྲས་བརྒྱུད་པར་བཅས་པའི་སྲིད་མཚོ་འདིར།

YAP SE GYÜ PAR CHE PAY SI TSHO DIR  
with your heart sons and lineage

བསྐྱལ་པ་བསྐྱལ་པའི་བར་དུ་ཞབས་བརྟན་གསོལ།

KAL PA KAL PAY BAR DU ZHAP TEN SÖL  
may you remain in this ocean of existence for kalpas and kalpas.

གང་གི་ཟབ་གསང་གསུང་གི་གསང་བ་ལ།

GANG GI ZAP SANG SUNG GI SANG WA LA  
Whoever engages in the essential activity

ཐོས་བསམ་སྒྲུབ་པ་སྦྱང་པོར་བྱེད་པ་ཡི།

THÖ SAM DRUP PAY NYING POR JE PA YI  
of listening, reflecting, and practicing

སྤོང་དང་གྲོགས་པའི་སྡེ་རྣམས་ཐམས་ཅད་ནི།

PONG DANG LOK PAY DE NAM THAM CHE NI  
the secret teachings of your profound speech, may all their practice and study

དབྱར་གྱི་ཚུ་བོ་ལྷ་བྱར་རྒྱས་གྱུར་ཅིག།

YAR GYI CHU WO TA BUR GYE GYUR CHIK  
increase like the surging rivers of summer.



## The Lama Rinpochema Supplication

ལྷ་མ་རིན་པོ་ཆེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

LA MA RIN PO CHE LA SOL WA DEP  
I supplicate the precious guru.

ཁདག་འཛིན་སློ་ཡིས་བོང་བར་བྱིན་གྱིས་སློབས། །

DAK DZIN LO YI TONG WAR JIN GYI LOB  
Grant your blessing that fixation on a self be  
abandoned by the mind.

དགོས་མེད་རྒྱུད་ལ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

GÖ MÉ GYÜ LA KYE WAR JIN GYI LOB  
Grant your blessing that independence  
arise in our continuums.

ཚོས་མིན་རྣམ་རྟོག་འགགས་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས། །

CHÖ MIN NAM TOK GAK PAR JIN GYI LOB  
Grant your blessing that non-Dharmic thoughts  
cease.

རང་སེམས་སྐྱེ་མེད་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

RANG SEM KYÉ MÉ TOK PAR JIN KYI LOB  
Grant your blessing that I realize my mind  
to be unborn.

འབྲུལ་པ་རང་སར་ཞི་བར་བྱིན་གྱིས་སློབས། །

TRUL PA RANG SAR ZHI WAR JIN GYI LOB  
Grant your blessing that confusion be pacified  
in its own place.

སྣང་སྲིད་ཚོས་སྐྱུར་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

NANG SI CHÖ KUR TOK PAR JIN GYI LOB  
Grant your blessing that all that appears and  
exists be realized to be the dharmakaya.

## ***A General Prayer for the Lama's Long Life***

༄༅། །སྤྲུལ་སྤྲུལ་ཁམས་བཟང་བར་གསོལ་བ་འདེབས། །

LA MA KU KHAM ZANG WAR SÖL WA DEP  
I pray that the lamas' health be excellent,

མཚོགས་ཏུ་སྐྱོ་ཚེ་རིང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

CHOK TU KU TSHE RING LA SÖL WA DEP  
that their supreme lives be long,

སྤྱིན་ལས་དར་ཞིང་རྒྱས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

THRIN LE DAR ZHING GYE LA SÖL WA DEP  
and that their activities increase and spread.

སྤྲུལ་དང་འབྲེལ་བ་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

LA MA DANG DREL WA ME PAR JIN GYI LOP  
Bless us that we remain inseparable from the lamas.



༄༅། །དཔལ་ལྷན་སྤྲུལ་མ་ཞབས་པད་བརྟན་པ་དང་། །

PAL DEN LA MA ZHAP PE TEN PA DANG  
May the glorious lamas live long.

མཉམ་འཁྱམ་ཡོངས་ལ་བདེ་སྦྱིད་འབྱུང་བ་དང་། །

KHA NYAM YONG LA DE KYI JUNG WA DANG  
May happiness and well being arise for all sentient beings,  
present throughout space.

བདག་གཞན་མ་ལུས་ཚོགས་བསགས་སྦྱིབ་སྦྱང་ནས། །

DAK ZHEN MA LÜ TSHOK SAK DRIP JANG NE  
May I and all beings without exception, having gathered the two  
accumulations and purified the two obscurations,

སྐྱེད་དུ་སངས་རྒྱས་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག། །

NYUR DU SANG GYE SA LA GÖ PAR SHOK  
be swiftly established in the state of buddhahood.



༄༅། །སངས་རྒྱལ་སྐྱེ་གསུམ་བརྟེན་པའི་བྱིན་རླབས་དང། །

SAN GYE KU SUM NYE PAY JIN LAP DANG  
Through the blessing of the buddhas' attainment of the three bodies,

ཚོས་ཉིད་མི་འགྱུར་བདེན་པའི་བྱིན་རླབས་དང། །

CHÖ NYI MIN GYUR DEN PAY JIN LAP DANG  
through the blessing of the unchanging truth of dharmatā,

དགོ་འདུན་མི་བྱེད་འདུན་པའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས། །

GEN DÜN MI CHE DÜN PAY JIN LAP KYI  
and through the blessing of the unwavering aspiration of the sangha,

ཇི་ལྟར་བསྐྱོབ་སྐྱོན་ལམ་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག །

JI TAR NGO WA MÖN LAM DRUP GYUR CHIK  
may this dedication prayer be accomplished.



༄༅། །འཇམ་དཔལ་དཔའ་བོ་ཇི་ལྟར་མཁྱེན་པ་དང། །

JAM PAL PA WÖ JI TAR KHYEN PA DANG  
The courageous Manjuri, who knows everything as it is,

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་སྟེ། །

KÜN TU ZANG PO DE YANG DE ZHIN TE  
Samantabhadra, who also knows in the same way,

དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྐྱོབ་ཅིང། །

DE DAK KÜN GYI JE SU DAK LOP CHING  
and all the bodhisattvas – that I may follow in their path,

དགོ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྐྱོ། །

GE WA DI DAK THAM CHE RAP TU NGO  
I completely dedicate all this virtue.



***Praise to the Buddha Activity  
of the Gyalwa Karmapa***

༄༅། །བདུད་བཞི་ལས་རྒྱལ་རྒྱལ་བའི་ཐྲིན་ལས་པ། །

DÜ ZHI LE GYAL GYAL WAY THRIN LE PA

Karmapa, who is the activity of all the buddhas, victorious over the four māras,

ཀཾམ་པ་བསྟན་བསྟན་པའི་སྙིང་པོ་འདི། །

KAR MA PA TEN TEN PAY NYING PO DI

may his teachings, this heart of the Dharma,

ཕྱོགས་མཐར་ཀུན་ཟུབ་ཟུབ་ཅིང་རྒྱུན་མི་ཚད། །

CHOK THAR KÜN KHYAP KHYAP CHING GYÜN MI CHE

continuously spread to the far limit of all directions,

རྒྱལ་པར་རབ་འཕེལ་འཕེལ་བའི་བརྒྱ་ཤིས་ཤོག། །

TAK PAR RAP PHEL PHEL WAY TRA SHI SHOK

greatly increase, and auspiciously ever flourish.

